

**Zeitschrift:** as. : Archäologie Schweiz : Mitteilungsblatt von Archäologie Schweiz = Archéologie Suisse : bulletin d'Archéologie Suisse = Archeologia Svizzera : bollettino di Archeologia Svizzera

**Herausgeber:** Archäologie Schweiz

**Band:** 29 (2006)

**Heft:** 3

## **Vorwort**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

é d i t o

as.

29.2006.3 La Suisse compte près de 30 000 objets

de l'Égypte antique répartis dans quelque 40 collections publiques. Éparpillé dans une multitude d'institutions, ce riche patrimoine est parvenu de manière aléatoire dans notre pays au cours des derniers siècles, la plupart du temps par le biais de ressortissants suisses ayant séjourné en Égypte. Il ne sera heureusement pas appelé à s'accroître par le commerce actuel, grâce à l'application de la Loi sur le trafic des biens culturels, adoptée il y a un peu plus d'une année.

Comment considérer les collections existantes? D'un côté, elles se réfèrent à une culture qui n'est pas directement la nôtre; d'un autre, tant l'histoire de leur constitution que celle de leur présentation au public illustrent des épisodes de notre passé national récent. A ce sujet, le dossier du présent numéro d'**as.** vous propose de découvrir un cas particulièrement édifiant: la momie Nes-Shou et son trousseau funéraire, don du gouvernement d'Égypte à l'Yverdonnois Edwin Simond qui les remit à son tour au Musée d'Yverdon en 1896. Les circonstances de ce dépôt sont exceptionnellement bien documentées et font ici l'objet d'une première publication. |

—France Terrier

**as.** 29.2006.3 In Svizzera si conservano quasi 30 000 oggetti dell'antico Egitto, sparsi in una quarantina di collezioni pubbliche. Suddiviso in un gran numero d'istituzioni, questo patrimonio è giunto nel nostro paese nel corso degli ultimi secoli per vie disparate, in particolare grazie alla mediazione di svizzeri che soggiornarono in Egitto. Fortunatamente, esso non è destinato ad accrescersi per le vie dell'attuale commercio, grazie all'applicazione della Legge sul trasferimento dei beni culturali, entrata in vigore poco più di un anno fa.

Come vanno affrontate le collezioni esistenti? Da un lato, esse si riferiscono ad una cultura estranea alla nostra, dall'altro, attraverso la storia della loro raccolta e quella della loro presentazione al pubblico, esse illustrano degli episodi del nostro passato nazionale recente. In quest'ottica, il dossier del presente numero di **as.** v'invita a scoprire un caso particolarmente edificante: la mummia di Nes-Shu e il suo corredo funebre, omaggio del governo egiziano ad Edwin Simond. Originario di Yverdon, egli ne fece sua volta dono al Musée d'Yverdon nel 1896, in circostanze eccezionali ben documentate, presentate qui in anteprima. |

**as.** 29.2006.3 In der Schweiz gibt es an die 30 000 Fundstücke aus dem alten Ägypten, die auf rund 40 Sammlungen verteilt sind. Dieses auf zahlreiche Institutionen verstreute Erbe ist im Laufe der letzten Jahrhunderte ohne Zusammenhang in die Schweiz gelangt, meist auf Umwegen durch Schweizer Staatsangehörige, die sich in Ägypten aufgehalten haben. Zum Glück wird es sich durch den gegenwärtigen Kunsthandel nicht mehr weiter vermehren dank der Anwendung des Kulturgütertransfer-Gesetzes, das vor etwas mehr als einem Jahr in Kraft getreten ist.

Wie soll mit den bereits existierenden Sammlungen umgegangen werden? Einerseits betreffen sie eine Kultur die nicht direkt die Unsrige ist; andererseits beleuchten sie durch die Geschichte ihres Aufbaus und ihrer Publikumspräsentation Episoden aus unserer kürzlichen nationalen Vergangenheit. Deshalb lädt Sie die vorliegende Ausgabe von **as.** ein, einen ganz besonderen Fall zu entdecken: die Mumie des Nes-Schu und seine Grabausstattung, ein Geschenk der Regierung Ägyptens an den Yverdoner Edwin Simond, der sie seinerseits 1896 mit ausserordentlich gut dokumentierten Umständen dem Musée d'Yverdon übergeben hat und die hier das erste Mal publiziert wird. |